

PL Instrukcja obsługi
Elektryczna wiertarka udarowa

RO Instrucțiuni de folosire pentru
ciocanul perforator

RUS Руководс тво по эксплуатации
элктродрли с прфораций

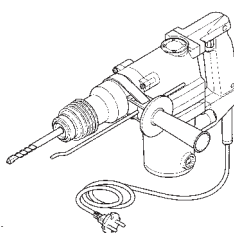
Einhell[®]
bavaria

5

CE

Art.-Nr.: 42.582.72

I.-Nr.: 01012



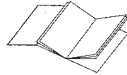
BBH 626



Nosić słuchawki ochronne!

Folosiiți căști de protecție!

Используйте индивидуальные средства защиты органов слуха



☞ Prosimy rozłożyć instrukcję na stronach 2-4

☞ Deschideți paginile 2-4

☞ Откройте, пожалуйста, страницу 2-4



Nosić okulary ochronne!

Folosiiți ochelari de protecție!

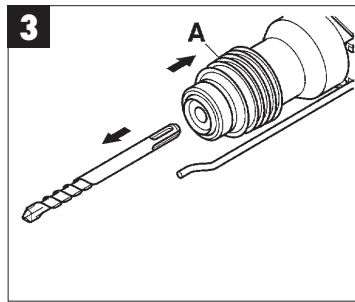
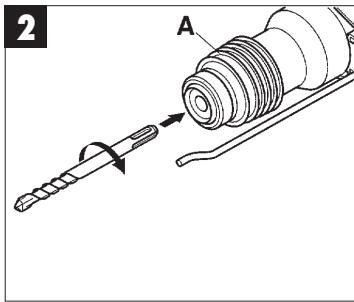
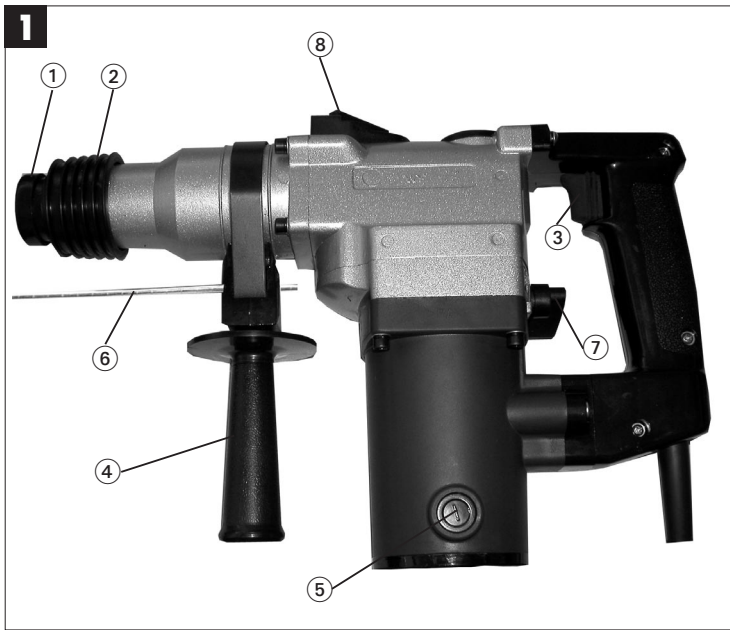
Используйте индивидуальные средства защиты "лазз

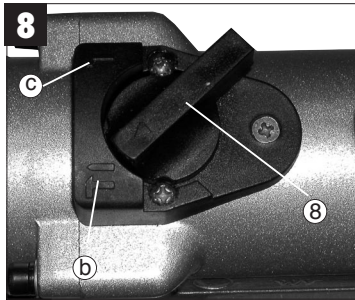
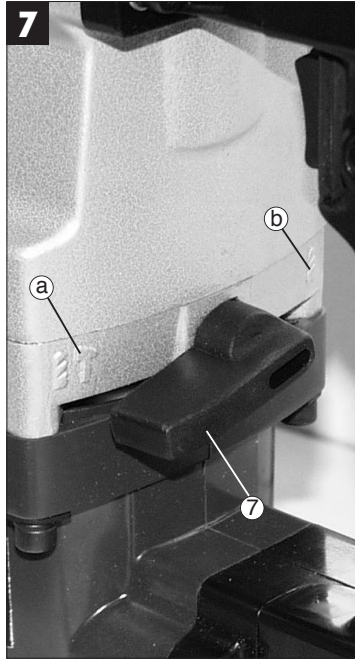
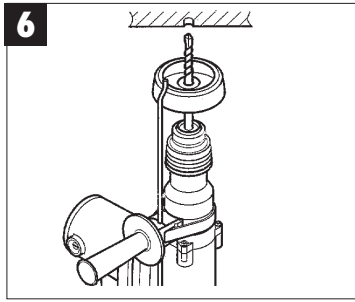
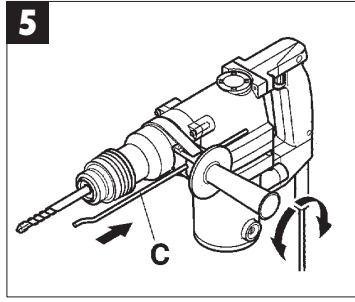
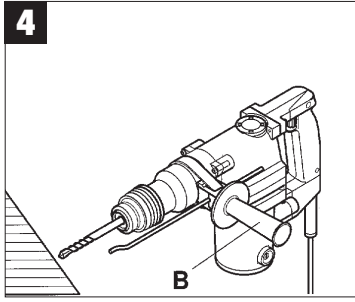


W warunkach zapylenia nosić maskę przeciwpyłową!

În cazul rezultării prafului folosiți masca de protecție respiratorie!

При образовании пыли используйте респиратор





1. Opis urządzenia (rys. 1)

- 1 osłona przeciwpylowa
- 2 tulejka blokująca
- 3 włącznik/wyłącznik
- 4 uchwyt dodatkowy
- 5 pokrywka szczotki węglowej
- 6 ogranicznik głębokości wiercenia
- 7 włącznik udaru
- 8 włącznik obrotów

2. Zakres dostawy

- walizka
- wiertarka udarowa
- ogranicznik głębokości wiercenia
- uchwyt dodatkowy
- osłona przeciwpylowa

3. Dane techniczne

Napięcie:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	620 W
Prędkość obrotowa biegu jałowego:	750 obr./min.
Ilość udarów:	2700 obr./min.
Głębokość wiercenia (max):	w betonie/ kamieniu 26 mm
Ciężar:	5,3 kg
Poziom wibracji:	5,6 m/s ²
Poziom ciśnienia akust.:	99 dB(A)
Poziom mocy akustycznej:	107 dB(A)
Klasa ochronności:	□ / II

Pomiar hałasu i wibracji zgodnie z normą EN 50144-2-6.

4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Uwaga! Stosując elektronarzędzia należy przestrzegać następujących, podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, aby wykluczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, wypadku oraz pożaru. Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia należy wskazać te starannie przeczytać oraz przestrzegać.

- Sprawdzić napięcie podane na tabliczce znamionowej (w voltach).
- W razie stosowania bębna kablowego należy całkowicie rozwinąć kabel. Min. przekrój przewodu 1,5 mm².
- W razie użytkowania wiertarki udarowej na wolnym powietrzu stosować do podłączenia tylko prawidłowy przedłużacz HO7RN-F 3G 1,5

mm2 z wtyczką i gniazdem bryzgoszczelnym.

- Dbać o pewną postawę ciała, zwłaszcza podczas wiercenia na drabinach lub rusztowaniach bez trzymania rękami.
- W ścianach, w których przewody elektryczne, gazowe i instalacji wodnej są ułożone w niewidoczny sposób, należy najpierw zlokalizować ich położenie przy pomocy wykrywacza przewodów. Unikać dotykania elementów przewodzących prąd lub przewodników.
- W celu ochrony słuchu nosić słuchawki ochronne: groźba stopniowej utraty słuchu!
- Nosić okulary ochronne i podczas prac wytwarzających pył zakładać maskę przeciwpylową.
- Nie użytkować w obrębie wydzielania się oparów lub palnych cieczy.
- Przed wszystkimi czynnościami związanymi z przeróbką lub czyszczeniem elektronarzędzia należy wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.
- Chronić przewód zasilający przed uszkodzeniem; olej i kwasy mogą uszkodzić przewód.
- Nie przeciążać urządzenia.
- Ważne!
Należy przestrzegać wszystkich krajowych przepisów EBH, dotyczących instalacji, wykonywania pracy i konserwacji.
- Dłuto i wiertło mogą zostać omyłkowo odrzucone z elektronarzędzia i spowodować ciężkie obrażenia:
 - Przed użyciem należy zawsze sprawdzić, czy wiertło lub dłuto są zablokowane w uchwycie wiertarskim.
 - Sprawdzać regularnie uchwyt wiertarski pod względem zużycia lub uszkodzenia.
 - uruchamiać wiertarkę udarową tylko wtedy, gdy jest dociśnięta do jakiegoś przedmiotu (ściana, sufit itd.).
 - Po zakończeniu pracy odłączyć wiertarkę udarową od sieci zasilającej i wyjąć wiertło lub dłuto z uchwytu wiertarskiego.
 - Przed wymianą wiertła lub dłuta zawsze odłączyć wiertarkę od sieci zasilającej.
- Chronić oczy oraz współpracowników przed syjącymi się cząstkami i odłamkami ciał stałych. Nosić kask ochronny! Ustawić ścianki działowe!
- Rękawice robocze chronią przed zmiążdżeniem palców i otarciami skóry.
- Wibracje mogą być szkodliwe dla systemu dłoń-ramię; czas oddziaływania wibracji należy ograniczyć do minimum.
- Kabel prowadzić zawsze z tyłu za elektronarzędziem.

PL

- Przechowywać elektronarzędzie w taki sposób, żeby było niedostępne dla dzieci.
- Podczas wykonywania pracy zawsze trzymać urządzenie oburącz i dbać o pewną postawę ciała.

Pozostałe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy z elektronarzędziami można znaleźć w załączonej broszurce.

5. Przed uruchomieniem

- Zbadać przy pomocy wykrywacza przewodów, czy w miejscu wykonywania pracy nie ma ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych i instalacji wodnej.
- Sprawdzić przed podłączeniem do zasilania, czy wartość napięcia w sieci zasilającej zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej.

5.1 Zakładanie i wymiana narzędzia (rys. 2)

Wiertarka udarowa jest wyposażona w uchwyt wiertarski typu SDS - Plus.

- Przed założeniem należy wyczyścić i lekko nasmarować smarem maszynowym mocowane narzędzie.
- Odsunąć do tyłu tulejkę blokującą (A) i przytrzymać
- Wytrzeć z pyłu mocowane narzędzie i obracając je wsunąć do oporu do uchwyty wiertarskiego. Narzędzie w uchwycie blokuje się samoczynnie.
- Sprawdzić przez wyciąganie, czy narzędzie jest zablokowane.

5.2 Wymijowanie narzędzia z uchwytu wiertarskiego SDS-plus (rys. 3)

Odsunąć do tyłu tulejkę blokującą (A), przytrzymać i wyciągnąć zamocowane narzędzie.

6. Uruchomienie (rys. 1)

6.1 Włączanie/wyłączanie

- Włączanie: nacisnąć włącznik (3)
- Wyłączanie: nacisnąć krótko włącznik (3) i zwolnić.

6.2 Uchwyt dodatkowy (rys. 4)

Ze względów bezpieczeństwa używać wiertarki udarowej zawsze razem z dodatkowym uchwytem (B).

Uzyskanie pewnej postawy ciała przy pracy zapewnia obrócenie uchwyty dodatkowego. Uchwyt dodatkowy odkręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i obrócić. Następnie dokręcić

ponownie uchwyt dodatkowy.

6.3 Ogranicznik głębokości wiercenia (rys. 5)

Odkręcić uchwyt dodatkowy i włożyć prostą część ogranicznika głębokości do otworu w uchwycie dodatkowym. Wyregulować ogranicznik głębokości i ponownie dokręcić uchwyt dodatkowy.

6.4 Osłona przeciwpyłowa (rys. 6)

Przed rozpoczęciem prac wykonywanych wiertarką udarową umieszczoną prostopadle nad głową, należy nasunąć na wiertło osłonę przeciwpyłową.

6.5 Wyłącznik udaru (rys. 7)

Do celów delikatnego nawiercania wiertarka udarowa wyposażona jest w wyłącznik udaru.

- Aby wyłączyć mechanizm udarowy, należy przesunąć dźwignienkę przełącznika (7) w prawo do położenia (b).
- Aby na powrót włączyć udar, należy dźwignienkę przełącznika (7) ustawić ponownie w położeniu (a).

6.6 Wyłącznik obrotów (rys. 8)

Podczas prac związanych z kuciem można wyłączyć obroty wiertarki udarowej.

- W tym celu przekręcić przełącznik (8) z oznaczeniem (c) na strzałkę na korpusie urządzenia.
- Aby na powrót włączyć obroty, należy przełącznik (8) z oznaczeniem (b) ustawić ponownie na strzałce.

Uwaga:

Przy wierceniu udarem konieczne jest tylko wywieranie niewielkiego docisku na wiertarkę. Za duży docisk obciąża niepotrzebnie silnik. Sprawdzać regularnie wiertło. Stępione wiertło należy przeszlifować lub wymienić.

7. Konserwacja

- Przed wszystkimi pracami wykonywanymi w obrębie elektronarzędzia należy wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdkła!
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym.
- Aby zapobiec tworzeniu się osadów pyłu, po zakończeniu pracy szczeliny wentylacyjne należy wyczyścić sprężonym powietrzem (max. 3 bary).
- Regularnie sprawdzać szczotki węglowe (zanieczyszczone lub zużyte szczotki węglowe powodują nadmierne iskrzenie i zakłócenia prędkości



(Regulaminie sprawdzać szczotki węglowe (zanieczyszczone lub zużyte szczotki węglowe powodują nadmierne iskrzenie i zakłócenia prędkości obrotowej).

8. Zamawianie części zamiennych

Części zamienne można zamówić w firmie ISC GmbH podając numer części zamiennych: 42.582.72.01.

RO**1. Descrierea aparatelor (fig.1)**

- 1 Protecție contra prafului
- 2 Manșon de blocare
- 3 Comutator deschidere-închidere
- 4 Mâner suplimentar
- 5 Capă pentru peria de cărbune
- 6 Opritor de adâncime
- 7 Opritor de perforare
- 8 Opritor de rotire

2. Conținutul livrării

- Valiză
- Ciocan perforator
- Opritor de adâncime
- Mâner suplimentar
- Capă de protecție contra praf

3. Date tehnice

Tensiunea:	230 V ~ 50 Hz
Puterea asimilată:	620 Watt
Turația în gol:	750 min ⁻¹
Numărul de perforări:	2700 min ⁻¹
Capacitatea de perforare (max.):beton/piatră 26 mm	
Greutatea:	5,3 kg
Nivelul de vibrare:	5,6 m/s ²
Nivelul presiunii acustice:	99 dB(A)
Nivelul capacității acustice:	107 dB(A)
Clasa de protecție:	□ / II

Valorile acustice și vibratorii au fost determinate conform EN 50144-2-6.

4. Indicații de siguranță

Atenție! La utilizarea uneltelor electrice se vor respecta următoarele măsuri elementare de protecție contra șocurilor electrice precum și a pericolelor de rănire și arsuri.
Citiți și țineți cont de aceste indicații, înainte de folosirea uneltelor.

- Verificați tensiunea indicată pe plăcuța cu tipul aparatului (volți).
- La utilizarea roților de cablu, cablul se va derula complet. Secțiunea cablului cel puțin 1,5 mm²

- La utilizarea ciocanului de perforare electric în aer liber se va folosi pentru racordare un prelungitor de cablu adecvat H07RN-F 3G 1,5 mm² cu dispozitiv de protecție împotriva apei pulverizate.
- În cazul perforării libere cu mâna se va ține cont de stabilitatea scăriilor sau schelelor.
- În pereții în care se află conducte de curent electric, apă sau gaz care nu se văd, se vor căuta mai întâi conductele cu ajutorul unui aparat de localizare a acestora. Se va evita contactul cu piese sau cabluri conductoare de curent.
- Folosiți pentru protecția auzului dumneavoastră căști de protecție: pericol de pierdere lentă a auzului!
- Folosiți ochelari de protecție și utilizați o mască împotriva prafului în cazul lucrărilor în urma cărora rezultă praf.
- Nu se va folosi în zone cu vapori sau lichide inflamabile.
- Scoateți ștecherul din priză pe timpul tuturor lucrărilor de schimbare a pieselor sau de curățare.
- Protejați cablul de racordare împotriva deteriorărilor. Uleiurile și acizii pot deteriora cablul.
- Nu se va suprasolicita mașina.
- Important!
Toate reglementările de siguranță naționale referitoare la instalare, funcționare și întreținere se vor respecta cu strictețe.
Dălțile și burghiurile pot fi catapultate din greșeală și pot provoca lovituri grave.
- De aceea înainte de începerea lucrului se va verifica întotdeauna dacă dalta și burghiul sunt aretate bine.
 - Mecanismul de susținere a uneltelor se va verifica mereu dacă nu este uzat sau deteriorat.
 - Unealta perforantă se va porni numai atunci când este apăsată într-un perete,
 - tavan, etc.
 - după terminarea lucrului ciocanul perforator se va deconecta de la rețeaua electrică iar dalțile și burghiurile se vor scoate din ciocan.
 - Înainte de schimbarea dalții sau burghiului, ciocanul perforator se va deconecta de la rețeaua electrică.
- Protejați ochii și ceilalți lucrători de particulele plutoare sau bucățile de material care se pot desprinde. Se vor purta căști de protecție!
Amplasați pereți despărțitori!
- Mănușile de lucru protejează degetele împotriva zdrobirilor și mâinile împotriva zgârieturilor.
- Vibrațiile pot fi dăunătoare sistemului mână - braț: timpul de acționare a vibrațiilor se va reduce pe cât posibil.
- Cablul de rețea se va ține întotdeauna în spatele aparatului.

- Depozitați mașina în așa fel încât să nu fie la îndemâna copiilor.
- Pe timpul lucrului mașina se va ține întotdeauna cu ambele mâini și se va ține cont ca locul să fie stabil.

Măsuri de siguranță suplimentare pentru unelte electrice găsiți în broșura anexată.

5. Înainte de punerea în funcțiune

- Se va verifica locul de perforat cu ajutorul unui aparat de localizare a cablurilor pentru depistarea conductelor electrice, de gaz și de apă deja existente.
- Înainte de racordarea la rețea se va ține cont ca tensiunea de rețea să corespundă cu cea indicată pe plăcuță.

5.1 Montarea și schimbarea uneltelor (fig. 2)

Aparatul este prevăzut cu sistemul de prindere SDS-plus.

- Uneltele se vor curăța înainte de montare și se vor unge cu ulei pentru mașini.
- Manșonul de blocare (A) se va trage și se va ține tras.
- Uneltele șterse de praf se vor împinge prin rotire în mecanismul de prindere până la refuz. Uneltele se blochează singure.
- Blocarea se verifică prin tragere uneltei.

5.2 SDS-plus scoaterea uneltelor (fig. 3)

Manșonul de blocare (A) se trage, se ține tras și se scoate uneltea.

6. Punerea în funcțiune (fig. 1)

6.1 Deschiderea - închiderea

- Deschiderea: se apasă comutatorul de funcționare (3).
- Închiderea: se eliberează comutatorul de funcționare (3).

6.2 Mănerul suplimentar (fig. 4)

Din motive de siguranță ciocanul perforator se va utiliza numai cu mănerul suplimentar (B).

O poziție stabilă de lucru obțineți prin rotirea mănerului suplimentar. Mănerul suplimentar se desface și rotește în sens invers acelor de ceasornic.

După aceasta mănerul suplimentar se va strânge din nou bine.

6.3 Opritorul de adâncime (fig. 5)

Se desface mănerul suplimentar și se înfinge partea dreaptă a opritorului de adâncime în gaura mănerului suplimentar.



Se fixează opritorul de adâncime și se strânge din nou mănerul suplimentar.

6.4 Dispozitivul de preluare a prafului (fig. 6)

Înainte de începerea lucrărilor dispozitivul de preluare a prafului se înfinge pe burghiu, vertical peste cap.



6.5 Opritorul de perforare (fig. 7)

Pentru amorsarea găuririi, ciocanul de perforare este prevăzut cu un opritor de perforare.

- Comutatorul (7) se rotește spre dreapta pe poziția (b) , pentru a se decommuta mecanismul de perforare.
- Pentru a se comuta din nou mecanismul de perforare, comutatorul (7) trebuie rotit din nou pe poziția (a). 

6.6 Opritorul de rotire (fig. 8)

La lucrările cu dalta, funcțiunea de rotire a ciocanului perforator poate fi deconectată.

- Pentru aceasta butonul de fixare (8) se rotește cu săgeata pe marcajul (c)  de pe carcasa mașinii.
- Pentru a se reconecta funcțiunea de rotire, butonul de fixare (8) trebuie rotit cu săgeata pe marcajul (b). 

Atenție:

La găurirea prin perforare aveți nevoie de puțină forță de apăsare. O presiune de apăsare prea mare solicită inutil motorul. Burghiul se va verifica cu regularitate. Burghiurile tocite se vor șlefui sau înlocui.

7. Întreținerea

- Înaintea oricăror lucrări la aparat, acesta se va scoate din priză!
- Păstrați aparatul întotdeauna curat.
- Nu folosiți substanțe caustice pentru curățarea materialelor plastice.
- Pentru a se evita depunerile de praf, șlițurile de aerisire trebuie curățate după terminarea lucrului prin suprapresiune (max. 3 bar).
- Periile de cărbune trebuie controlate cu regularitate (periile de cărbune murdare sau tocite duc la formarea excesivă de scântei și la dereglări ale turajiei).

8. Comanda pieselor de schimb

Cărbune de schimb oțineți sub numărul de comandă ET-Nr.: 42.582.72.01 de la firma ISC GmbH.

RUS

1. Описание инструмента (рис.1)

- 1 Защита от пыли
- 2 Фиксирующий патрон
- 3 Вкл. - Выкл. пр.ключатель
- 4 Дополнительная рукоятка
- 5 Крышка у"ольной щетки
- 6 О"раничитель "лубины
- 7 Выключатель прфорации
- 8 Выключатель вращения

2. Объем поставки

- Чмоданчик
- Электродрель с прфорацией
- О"раничитель "лубины
- Дополнительная рукоятка
- Колпачок для защиты от пыли

3. Технические данные

Напряжени:	230 в ~ 50 Гц
Потрбляемая мощность:	620 Вт
Число оборотов холостого хода:	750 мин ⁻¹
Количество ударов:::	2700 мин ⁻¹
Диаметр сверления (макс.):	бтон/камень 26 мм
Вс:	5,3 к ^в
Уровень вибрации:::	5,6 м/с ²
Уровень давления шума:	99 дБ(А)
Уровень мощности шума:	107 дБ(А)
Тип защиты:	□ / II

Параметры шума и вибрации определены согласно EN 50144-

4. Указания по технике безопасности

Внимание! При использовании электрического инструмента необходимо следовать правилам техники безопасности для защиты от электрического удара током, тяжелых повреждений и пожара. Прочитайте настоящие указания перед использованием инструмента и постоянно следуйте им.

- Проверьте указание на типовой табличке напряжения (вольт).
- При использовании кабельного барабана, кабель полностью раскрутите. Минимально сечение провода 1,5 мм².
- При использовании электродри с прфорацией в помещениях применять для подключения надлежащий удлинительный кабель H07RN-F

3Г1,5 мм² с защитным от попадания воды штырным устройством.

- Обеспечить возможность надежной опоры на лестницах или помостах при ручном сверлении.
- Перед началом работ определить скрыто проложенные электрические проводки, водопровода и газовых труб при помощи металлоискателя. Избегать прикосновения к токоведущим линиям и предметам находящимся под напряжением.
- Использовать для защиты слуха индивидуальные средства защиты от шума: скрытая потеря слуха!
- Использовать защитные очки и респиратор при работах с образованием пыли.
- Не использовать машину при работах вблизи участков с испарениями или с воспламеняющимися жидкостями.
- Отсоединять штырь от электрической розетки при всех работах по очистке и по изменению конструкции.
- Обращать ствой кабель от повреждений. Масла и кислоты могут нарушить изоляцию кабеля.
- Не допускать работы машины с прорезкой.
- Важно!
Следовать всем действующим в стране указаниям по технике безопасности, касающимся инсталляции, работы и обслуживания.
- Рэц и сверло могут по недосмотру вылететь из машины и нанести тяжелые телесные повреждения:
 - Перед работой всегда проверять фиксацию рэца или сверла в насадке инструмента.
 - Регулярно проверять насадку инструмента на износ или повреждение.
 - Прфорирующий инструмент запускать только в том случае, если он прижат к обрабатываемому предмету (стена, потолок и т.д.).
 - После завершения работы отсоединить электродрель с прфорацией от электрической сети и удалить из устройства рэц или сверло.
 - При замене рэца или сверла всегда отсоединять электродрель с прфорацией от электричества.
- Использовать защиту для "лаза и обращение работающих с машиной людей от отлетающих мелких частиц и откалывающихся посторонних предметов. Используйте защитный шлем! Установите прорезки!
- Рабочие перчатки защищают пальцы от ушибов и кожу от осадков.
- Вибрация может привести к заболванению рук и кистей: необходимо сократить до минимума время воздействия вибрации.
- Свой кабель прокладывать всегда сзади от устройства.
- Хранить машину в недоступном для детей месте.
- При работе держите машину обоими руками и обеспечьте устойчивое положение тела.

Дополнительны указания по тхник безопасности при работ с электрическим инструментом Вы можт найти в прила"амой брошю

5. Прд работой

- При помощи мталлоискатля проверить мсто работы на наличи скрытой проводки электрических линий, "азопровода и труб водоснабжня.
- Прд подключением к электрости проверить соответстви напряжения в сти указанным на табличк параметрам мощности.

5.1 Использовани и замна смнно"о инструмнта (рис. 2)

Электродрль оснащна примной систмой SDS-plus.

- Смнный инструмнт прд использованием очистить и сл"ка смазать машинной смазкой.
- Фиксирующий патрон (А) оттянуть назад и удерживать.
- Очищенный от пыли смнный инструмнт вращая вставить до упора в примник смнно"о инструмнта. Смнный инструмнт фиксируется автоматически.
- Проверить фиксацию, потянув за смнный инструмнт.

5.2 Удали смнно"о инструмнта из SDS-plus (рис. 3)

Фиксирующий патрон (А) оттянуть назад и удерживая вынуть смнный инструмнт.

6. Эксплуатация (рис. 1)

6.1 Включни и выключни

- Включить: нажать рабочий выключатль (3).
- Выключить: отпустить рабочий выключатль (3).

6.2 Дополнительная рукоятка (рис. 4)

В целях безопасности используйте электродрль только с дополнительной рукояткой (В).

Устойчиво положни тла при работ Вы можт достинуть престановкой дополнительной рукоятки. Вращним против часовой стрлки ослабить крплни дополнительной рукоятки и прставить в удобно положни.

В заключнии затянть дополнительную рукоятку плотно до упора.

6.3 О"раничить "лубины (рис. 5)

Ослабить крплни дополнительной рукоятки и вставить лининую часть о"раничитля "лубины в отверсти дополнительной рукоятки.

Отр"улировать о"раничить "лубины и вновь затянть дополнительную рукоятку.

6.4 Устройство сбора пыли (рис. 6)

Прд примним электродрли с прфорацией вставить устройство сбора пыли вертикально чрз сверло и примную "оловку.

6.5 Выключни прфорации (рис. 7)

Для осторожно"о сверлни электродрль с прфорацией оснащна устройством выключния прфорации.

- Для выключния прфорации повернуть прключатль (7) вправо в позицию (b). §
- Для включния прфорации необходимо повернуть прключатль (7) снова в позицию (a). §↑

6.6 Выключни вращения (рис. 8)

Для осуществлния работ с рэцом можно отключить функцию вращения электродрли с прфорацией.

- Для это"о повернуть прводной рыча" (8) до установлния стрлки на отмку (с) ↑ на корпус машины.
- Для включния функции вращения необходимо снова повернуть прводной рыча" (8) до установлния стрлки на отмку (b). §↑

Внимани:

При сверлни с прфорацией необходимо значительно давлни на машину. Слишком сильно давлни пр"ружат бз нужды электродви"атль. Р"улярно проверяйт сверло. Затупившиеся сверла наточить или замнить.

7. Уход

- Прд всеми работами вытащить шткр из электрости!
- Содержит Вашу машину вс"да в чистот.
- Н используйте для очистки пластмассовых частей дки вщства.
- Во избжни отложний пыли необходимо очищать вентиляционны отверстия при помощи сжато"о воздуха (макс. 3 бар).
- Контролируйт р"улярно у"ольны щтки (за"рязанны или изношнны у"ольны щтки вдут к чрзмерному образованию искр и к сбоям скорости вращения).

8. Заказ запасных дталй

Запасны у"ольны щтки заказывать на фирм ISC GmbH номромм ET-Nr.42.582.72.01

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- P Declaracion CE de Conformidad
- PT Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmitetserklæring
- RUС EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu



- GR EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitajelentés
- SLB EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite



Bavaria BBH 626

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.
Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
Подписавшийся подтверждает от имени фирмы, что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.
Imzalayan kisi, firma adına ürünüň aşajda anlan ýönetmeliklere we normalara uýgun obduşgunu beýan eder.
Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφώνια του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
Nize podepsany jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.
Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.
Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
Podpisujúci záväzne prehlasuje v mene firmy, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{Wm} ...103 dB(A); L _{WA} ...107 dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

EN 50144-1; EN 50144-2-6; EN 55014-1 + A1; EN 61000-3-2 + A13; EN 61000-3-3; EN 55014-2;
TUV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI
UR.:

Landau/Isar, den 06.05.2002

Brock
Technische Leitung

Pflaum
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4258270-39-4141800-E

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

® CERTYFIKAT GWARANCJI

Okres gwarancji zaczyna się od momentu kupna urządzenia i kończy się po upływie 2 roku. Gwarancja obejmuje wadliwe wykonanie wyrobu oraz wady w materiale lub w funkcjonowaniu urządzenia.

Klient nie płaci za potrzebne do usunięcia usterki części zamienne oraz za czas pracy.

Producent nie odpowiada za szkody pośrednie. Państwa serwis obsługi klientów

® Certificat de garanție

Perioada de garanție începe cu data cumpărării și este de 2 an. Garanția este valabilă pentru execuții defectuoase sau pentru defecte de material sau funcționale. Piesele de schimb necesare pentru aceasta și timpul de lucru necesar nu vor fi facturate. Nu se preia nici o garanție pentru pagube ulterioare.

Partenerul dumneavoastră pentru deservirea cli-

® Гарантийное удостоверение

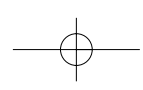
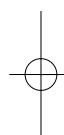
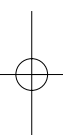
Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год.

В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.

На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется. Никакой гарантии для косвенных убытков.

**Ваш партнер по сервисному обслуживанию
Заказчика**

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0190) 145 048, Fax (099 51) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
Schlachthofstraße 19
CH-8406 Winterthur
Tel. (052) 2090250, Fax (052) 2090260
- GB** Einhell UK Ltd
Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pou toutes informations ou service
après vente, merci de prendre contact
avec votre revendeur.
- NL** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- B** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- E** Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Iberica
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
Bergsøvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY
Korjaamokatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska
PL-50-554 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Novatech S.R.L.
Bd.Lasar Catargiu 24-26
S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
Areal Vu Bechovice
Budava 10B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel.+Fax 02579 10204
- BG** Einhell Bulgarien
34 A, Stefan Stambolov Str.
Apt. 4
BG 9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- SI** Luma Trading d.o.o.
Ljubljanska 39
SLO-4000 Kranj
Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- YU** MP Trading d.o.o.
Cika Ljubina 8/IV
YU 11000 Beograd
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas
Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
Tel 095 3639580, Fax 095 3639581



SDS-plus ist ein Warenzeichen der Robert Bosch GmbH
SDS-plus is a registered trade mark of Robert Bosch GmbH
SDS-plus est une marque de commerce de la Robert Bosch GmbH
SDS-plus is een handelsmerk van de Robert Bosch GmbH
SDS-plus es una marca registrada de Robert Bosch GmbH
SDS-plus é uma marca registrada da Robert Bosch GmbH
SDS-plus är ett av Robert Bosch GmbH inregistrerat varumärke
SDS-plus on Robert Bosch GmbH:n omistama tavaramerkki
SDS-plus er et varemerke fra Robert Bosch GmbH
Το SDS-plus είναι σήμα κατατεθέν της Robert Bosch GmbH
SDS-plus é un marchio depositato della Robert Bosch GmbH
SDS-plus er et varemerke fra Robert Bosch GmbH

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Tekniske endringer forbeholdes
Technické změny vyhrazeny
Technikai változások jogát fenntartva
Tehnične spremembe pridržane.
Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler olabılır

EH 01/2003